



PROGRAMME

INTERNATIONAL WORKSHOP
SHORT STORIES IN TRANSLATION
THE UNIVERSITY OF BIRMINGHAM
16 APRIL 2014

10H00 OPENING SESSION

10H15-11H15 SESSION 1 – CONTEMPORARY PORTUGUESE AUTHORS IN TRANSLATION CHAIR: FÁTIMA CANDÉ

SUZAN BOZKURT (THE UNIVERSITY OF MANCHESTER, DEPARTMENT OF SPANISH, PORTUGUESE AND LATIN AMERICAN STUDIES, U.K.)

"INÊS PEDROSA'S 'A CABELEIREIRA': ON THE CROSS ROADS BETWEEN SHORT FICTION AND JOURNALISM"

PAUL MELO E CASTRO (THE UNIVERSITY OF LEEDS, DEPARTMENT OF SPANISH, PORTUGUESE AND LATIN AMERICAN STUDIES, U.K.)

"TRANSLATION ISSUES IN 'CONTO DOS CHINESES'"

DEBATE: ISSUES CONCERNING PUBLISHING PORTUGUESE AUTHORS IN THE U.K. NOWADAYS

11H15-11H30 – COFFEE BREAK

11H30-12H00 KEYNOTE ADDRESS CHAIR: PATRICIA ODBER DE BAUBETA

HÉLIA CORREIA
WRITER'S TESTIMONY

12H00-14H00 – LUNCH BREAK

14H-15H30 SESSION 2 – CONTEMPORARY IRISH AUTHORS IN TRANSLATION CHAIR: ANA RAQUEL FERNANDES

ANA BELA ALMEIDA (THE UNIVERSITY OF LIVERPOOL, U.K.)

"THE DIFFICULTIES OF TRANSLATING THE 'CELTIC TIGRE' IN KEVIN BARRY'S 'WIFEY REDUX'"

ANA LUÍSA TEIXEIRA (UNIVERSIDADE EUROPEIA, LISBOA – LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES)

"A (NON)-SENSE OF UPROOTING: READING PHILLIP Ó CEALLAIGH'S SHORT FICTION IN PORTUGUESE"

ZUZANNA SANCHES (CEAUL / ULICES – UNIVERSITY OF LISBON CENTRE FOR ENGLISH STUDIES)

"THE GENDER OF TEXTS: MARY MORRISSEY IN TRANSLATION"

15H30 - 15H45 – COFFEE BREAK

15H45 – 16H45 SESSION 3 – CONTEMPORARY BRITISH AUTHORS IN TRANSLATION CHAIR: PAUL MELO E CASTRO

MÁRIO SEMIÃO (CEAUL / ULICES, PORTUGAL / DALARNA UNIVERSITY, SWEDEN)

"TRANSLATING EXPERIMENTALISM AND INTERTEXTUALITY: THE CASES OF GABRIEL JOSIPOVICI AND PHILIP TERRY"

ANA RAQUEL FERNANDES (CEAUL / ULICES; UNIVERSIDADE EUROPEIA, LISBOA;

CÁTEDRA GIL VICENTE, THE UNIVERSITY OF BIRMINGHAM, U.K.)

"MARINA WARNER'S 'THE FIRST TIME': LOSS AND COMPENSATION"

DEBATE: ISSUES CONCERNING PUBLISHING BRITISH AND IRISH AUTHORS IN PORTUGAL NOWADAYS

16H45 – 17H CLOSING SESSION

ORGANISING COMMITTEE: PATRICIA ODBER DE BAUBETA, SUZAN BOZKURT, FÁTIMA CANDÉ, ANA RAQUEL FERNANDES